

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

**17-та Неділя  
по П'ятидесятниці**

**17th Sunday  
after Pentecost**

**свщмч. Григорія, єпископа Великої Вірменії**



Святий Григорій Просвітителю був сином королівського радника й походив із вірменського міста Аштішат. Якось один купець відвіз малого Григорія, який залишився сиротою, до Кесарії Каппадокійської, де хлопець прийняв Хрещення.

Після повернення на батьківщину він пішов на службу до короля Тиридата. Але невдовзі Григорія ув'язнили за те, що він навертає поган до Христової віри, а після жорстоких мук кинули у глибокий рів, у якому він мучився 14 літ.

Завдяки дару зцілення, яким обдарував його Господь у в'язниці, він вилікував божевільного короля Тиридата. Після цього король навернувся до Христової віри, а разом із ним і увесь вірменський народ. Відтоді християнство стало офіційною релігією у Вірменії.

302 року Григорій став аштішатським єпископом і організував Церкву у Вірменії. За це його називають просвітителем і покровителем вірменського народу. Уснув Григорій 330 року в пустелі на горі Манія, де провів останні роки життя.

## St. Gregory the Enlightener



Gregory was born about 257. His father Anak, a Parthian prince, was put to death for assassinating his kinsman King Khosrov while Gregory was still an infant. To escape execution, Gregory was taken by his nurse to Caesarea in Cappadocia where he was raised as a Christian. He married and had two sons. One son, Orthanes, would later become a priest and the other, Aristaces became, first, an monk, then later a bishop who attended the Council in Nicea.

About 280, Gregory returned to Armenia and entered the service of King Tiridates III, the son of the assassinated Khosrov. However, Tiridates was intolerant of Christianity and demanded that Gregory renounce his Christian faith which he refused to do. Gregory was imprisoned and subjected to many tortures during his imprisonment of some thirteen years including enduring imprisonment in a pit with venomous snakes.

In the meanwhile Tiridates continued to pursue his anti-Christian campaign. He executed St. Rhipsime, the abbess Gaiana, and 35 virgins of a monastery in Asia Minor. During these times, Tiridates developed a serious ailment and suffered disfiguration. However, his heart soften after he was cured through Gregory's prayers. In 297, Tiridates, in gratitude, released Gregory from his tortures, who then began to preach to the people, urging them to reject the worship of idols and to follow Christ.

Soon, Tiridates, repenting his crimes and, with most of the people of Armenia, answered Gregory's call and became converts to Christianity. Tiridates was baprized by Gregory in 301. In that year, Tiridates adopted Christianity as the religion of his country. With the conversion of Armenia, the temples to idols were destroyed and churches to God were built. In 302, Gregory was consecrated bishop of all the Armenians, to be their Catholicos, by Leontius of Caesarea.

In 303, Gregory built the Cathedral of Etchmiadzin near Mount Ararat which still is the seat of the Armenian Catholicos. In 318, Gregory named his son, Aristaces, as his successor and charged his grandson, Grigoris, to spread the Gospel of Christ throughout the Caucasus and Anatolia. Gregory then retired to a monastery near Mount Sebu in the Daralia province of Upper Armenia where he reposed about 331.

## АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 31 – 12:9)

Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди.

У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене,

але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік!

Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх.

Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог, був узятий до третього неба.

І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити.

Отаким похваляюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми немочами.

Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму; але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене.

А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб я не величався.

Про нього три рази благав я Господа, щоб він відступився від мене.

І сказав Він мені: Досить тобі Моєї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила Христова вселилася в мене.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 6, в. 31 – 36)

І як бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть їм і ви.

А коли любите тих, хто любить вас, яка вам за те ласка?

Люблять бо й грішники тих, хто їх любить.

І коли добре чините тим, хто добро чинить вам, яка вам за те ласка?

Бо те саме і грішники роблять.

А коли позичаєте тим, що й від них сподіваєтесь взяти, яка вам за те ласка?

Позичають бо й грішники грішникам, щоб одержати стільки ж.

Тож любіть своїх ворогів, робіть добро, позичайте, не ждучи нічого назад, і ваша за це нагорода великою буде, і синами Всевишнього станете ви, добрий бо Він до невдячних і злих!

Будьте ж милосердні, як і Отець ваш милосердний!

## EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 11, v. 31 – 12:9)

The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying.

In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me;

but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord:

I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven.

And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows — how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter.

Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities.

For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me *to be* or hears from me.

And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure.

Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me.

And He said to me, “My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.” Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 6, v. 31 – 36)

And just as you want men to do to you, you also do to them likewise.

“But if you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.

And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you?

For even sinners do the same.

And if you lend *to those* from whom you hope to receive back, what credit is that to you? For even sinners lend to sinners to receive as much back.

But love your enemies, do good, and lend, hoping for nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High.

For He is kind to the unthankful and evil.

Therefore be merciful, just as your Father also is merciful.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ЖОВТЕНЬ

- 14 Покрова Пресвятої Богородиці  
*Літургія 9:30 ранку*
- 20 18-та Неділя по П'ятидесятниці  
*Літургія 10:00 ранку*
- 27 19-та Неділя по П'ятидесятниці  
*Літургія 10:00 ранку*

### OCTOBER

- Protection of the Theotokos  
*Liturgy 9:30 am*
- 18th Sunday after Pentecost  
*Liturgy 10:00 am*
- 19th Sunday after Pentecost  
*Liturgy 10:00 am*

### ЛИСТОПАД

- 2 Димитрівська Поминальна Субота  
20-та Неділя по П'ятидесятниці  
*Літургія 10:00 ранку*
- 8 Влмч. Димитрія Солунського  
*Літургія 9:30 ранку*
- 10 21-ша Неділя по П'ятидесятниці  
*Літургія 10:00 ранку*  
**Храмове Свято - Обід**

### NOVEMBER

- St. Demetrius Memorial Saturday  
20th Sunday after Pentecost  
*Liturgy 10:00 am*
- St. Demetrius the Great Martyr  
*Liturgy 9:30 am*
- 21st Sunday after Pentecost  
*Liturgy 10:00 am*  
**Parish Feast Day - Dinner**

#### ПАРАФІЯЛЬНЕ ХРАМОВЕ СВЯТО

Неділя, 10 листопада 2019 р. Б.  
Обід: 1:00 пополудні (після Літургії)

**Квитки:** \$35 – дорослі, \$20 – учні,  
діти (7 років і менші) – безкоштовно

Квитки можна придбати в церковній залі  
після Літургії або в канцелярії протягом тижня.  
**Просимо купувати свої квитки заздалегідь**  
(останній день – 3 листопада).



#### PARISH PATRON SAINT'S DAY

Sunday, November 10<sup>th</sup>, 2019  
Dinner: 1:00 p.m. (after Liturgy)

**Tickets:** \$35 – Adults, \$20 – Students,  
Children (7 years & under) – Free

Tickets are available at the church hall during  
Fellowship or in the office on weekdays.  
**Please buy your tickets early**  
(deadline November 3).

## Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

13	Співдружжя: Буде оголошено	Fellowship: TBA
15	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Т.У.С. Вечірка з індіком	TYC Turkey Roll @ 6:00 pm
20	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
22	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

### ***Вічна Пам'ять!***

### ***Memory Eternal!***

З жалем повідомляємо, що упокоїлася довголітня парафіянка

**Анна Куцик**

With regret, we report the passing of long-time parishioner

**Anna Kucyk**

**Toronto - Long Branch TYC**

***Traditional "Turkey Roll"***

**Saturday, October 19, 2019 at 6:00 pm**

St. Demetrius Church Hall 3338 Lake Shore Blvd. W., Etobicoke

**Adults - \$30.00 Students - \$10.00**



## **St. Demetrius Annual Pumpkin Carving Event**

**Sunday, October 27, immediately after the Divine Liturgy**

All children, under parental supervision, are invited to participate and have fun! No costs involved! A change of clothing or an apron should be brought from home because it will get messy.

**All pumpkins donated by Greg and Tanya Mavros!**

**BINGO: Monday, October 21 @ 10:00 am at Delta Downsview**

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: [makarenko@bell.net](mailto:makarenko@bell.net)